就学契約書

記入例

＊この用紙への記入は**住所以外、全て日本語**でお願いします。

当事者

（１）　児童生徒氏名：　児童・生徒氏名　（乙）　　生年月日：２０＊＊年＊＊月＊＊日（数字でＯＫです。）

住所：　住所　（市まで記入を願いいたします。）　- SP

保護者氏名 法定代理人：　　本人との関係：　児童・生徒との続柄

住所：　同　上　　国籍：　保護者の国籍　　職業：　保護者の職業

（２）サンパウロ市エストラーダ・ド・カン　　CNPJ に 49.086.218/0001-08 番
の下に登録済みで、下記理事により代表　　Sociedade Japonesa de Educação
e Cultura　（甲）

年度はじめの「年」を
数字で記入してください。

２０２３年度の例：２０２３

上記当事者甲及び乙は、２０＊＊年度の教育業務について、下記各条項の通り契約する。

第１条　甲は、教育活動をその目的とし、日本の教育制度に則った日本語による小学課程及び中学課程の学校を維持している。乙は当該学校の特殊性並びに甲が定めた学則を承知している。

第２条　甲は、乙を（ 小 ・ 中 ）学＊学年に在籍することを認め、上記学則に基づき同学年に相当する教育を乙に与える。

第３条　本契約所の有効期間は、２０＊＊年４月１日から２０＊＊年３月３１日までの１年間とするが、契約各規定について不履行問題　なかった場合、次年度においてこれを　動的に更新する。

単１項　　年度中に契　履行の問題があった場合は、次年度に　　連帯保証人を必ず立てて、新たに就学契約書を取り交わすものと

第４条　第２条にいう教育業　　価として、乙は甲に次の学費

（１）入学金：入学　　所定の入学金　一括して支

（２）授業料：毎月　　に請求された金額　同月２

（３）特別費：特別　　かる経費で、その都　の請求額を支払う。

年度終わりの「年」を
数字で記入してください。

２０２３年度の例：２０２４

小・中のいずれかを〇で囲んでください。

（学年は数字で結構です。）

第５条　　料を１年又は法　　よって許される時はそれ以下の期間ごとに調整す

第６条　　で許される範囲で調　　調整済み金額に罰金２％、及び実際支払

第７条　　あると認めた場合、その　　を弁護士に委託することができる。

この場合、本条によって計算された金額に、更に弁護士　　り立て費用が追加される。

第２項　当事者間に、本契約書について不履行の問題が未解決　　の規

第６条　　契約することを断　　それらの各一部の　　事を約束す

年度はじめの「年」を
数字で記入してください。

２０２３年度の例：２０２３

第７条　　が善意のもとに協議し解決する。ただし、合意に達しなかった場合、

第８条　　司法区とする。

本契　　務に対して全責任を負う。

本契　　署名されるが、疑問があるときはポルトガル語文が優先する。

就学契約書は、この日本語とポルトガル語の各２部、ご記入・ご署名お願いします。

日本語の保護者名については、サイン証明等必要ございません。

記入後は担任の先生を通して提出してください。

２０＊＊　年　＊＊　月　＊＊　日（数字でＯＫです。）

乙　児童生徒氏名：　児童・生徒氏名

保護者 法定代理人：　保護者の氏名

ＲＮＥ(RG)：　保護者の R.N.E.(RG)

ＣＰＦ：　保護者のＣＰＦ番号

証人：　保護者が記入したことを証明する方の氏名

入会申込書の推薦者にお願いされるとよいです。☝

甲　Sociedade Japonesa de Educação e Cultura

理事：

ＲＮＥ(RG)：

ＣＰＦ：

こちらは、
学校の方で
記入します。

証人：